

자녀를 둔 보호자 여러분께

お子さんを持つ保護者の皆様へ

외국인을 위한 취학가이드

일본학교의 입학절차에 대하여

外国人のための就学ガイド

～日本の学校への入学手続きについて～



〔韓国・朝鮮語版〕

【일본 초등학교·중학교에 대하여】

외국인 자녀도 공립 초등학교·중학교로 입학할 경우, 일본인 아동학생과 같이 무상으로 받아들이고 있으며, 일본인과 동일한 교육을 받을 기회를 보장하고 있습니다.

【日本の小学校・中学校について】

外国人の子供も、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に無償で受け入れており、日本人と同一の教育を受ける機会を保障しています。

● 초등학교·중학교의 취학기간에 대하여

일본에서, 초등학교는 만 6세가 된 후 처음으로 맞이하는 4월부터 입학이 가능하며, 6년간의 교육을 받습니다. 초등학교를 졸업하면 중학교에 입학할 수 있으며, 3년간의 교육을 받습니다.

● 小学校・中学校の就学期間について

日本では、小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

● 수업료, 교과서에 대하여

공립 초등학교·중학교의 수업료는 무상입니다. 또, 초등학교·중학교의 교과서는, 무상으로 배포됩니다. 단, 급식비·학년비 등은, 매월 지불해야 합니다.

● 授業料、教科書について

公立の小学校・中学校の授業料は無償です。また、小学校・中学校の教科書は、無償で配布されます。なお、給食費・学年費等は、毎月支払うこととなります。

● 취학원조에 대하여

경제적인 이유로, 초등학교·중학교의 취학이 곤란하다고, 市町村의 교육위원회로부터 인정받았을 경우, 학용품의 구입비나 급식비의 원조를 받을 수 있습니다.

● 就学援助について

経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと、市町村の教育委員会から認められた場合、学用品の購入費や給食費への援助を受けることができます。

● 학교에서 배우는 교과

초등학교에서는, 국어, 사회, 산수, 이과, 생활, 음악, 미술공작, 가정 및 체육의 각교과, 도덕, 특별활동 및 종합적인 학습시간에 대해 배웁니다.

중학교에서는, 국어, 사회, 수학, 이과, 음악, 미술, 보건체육, 기술·가정 및 외국어(원칙으로서 영어) 등의 각교과, 도덕, 특별활동 및 종합적인 학습시간에 대해 배웁니다.

● 学校で学ぶ教科

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語(原則として英語)などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。

* PTA활동

학교에는「PTA」라고 하는 보호자와 교사의 모임이 있으며, 보호자와 교사가 서로 협력하여 「등하교시의 안전지도」 등의 활동을 하고 있습니다. 보호자의 적극적인 참여가 요망됩니다.

* PTA 活動

学校には「PTA」という保護者と先生の会があり、保護者と先生が協力し合って「登下校時の安全指導」などの活動を行っています。保護者の積極的な参加が望まれます。

【공립 초등학교·중학교의 입학 수속 절차】

【公立の小学校・中学校への入学手続の流れ】

1

보호자는 처음으로 거주하는 시,구,정(쵸), 촌(무라)의 시,구청에서 전입신고를 신청하고 그 창구와 교육위원회에 자녀의 초등학교, 중학교의 입학희망을 전하십시오.
「아이를 학교에 입학시키고 싶으니 수속을 부탁드립니다」

保護者は、初めに居住する市区町村役場で転入届をし、その窓口と教育委員会に、子供の小学校、中学校への入学の希望を伝えてください。
「子供を学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」

2

입학할 학교를 정해, 수속을 합니다.
원칙으로서, 자녀의 연령에 맞는 학년에 편입됩니다.

入学する学校を決めて、手続きをします。
(原則として、子供の年齢相当の学年に編入されます。)

3

보호자는, 자녀와 함께 입학할 학교에 가 주십시오.
그곳에서 교사와 앞으로의 학교생활에 대하여 이야기를 나누십시오.
「교육위원회에서 수속을 하여, 이 학교에 입학하게 되었으므로, 입학수속을 부탁드립니다。」

保護者は、子供と一緒に入学する学校へ行ってください。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。
「教育委員会で手続きをして、こちらの学校に入学することになったので、入学手続きをお願いします。」

중학교를 졸업하면 다양한 미래가 펼쳐집니다.

中学校を卒業するといろいろな未来が広がります！

● 중학교 졸업후의 진로

● 中学校卒業後の進路

일본에서는, 중학교를 졸업한 학생의 대부분은 고등학교에 진학합니다. 또한, 고등전문학교나 전수학교 일반·고등과정에 진학하는 사람이나, 취직하는 사람도 있습니다.

日本では、中学校を卒業した生徒の多くは高等学校に進学します。また、高等専門学校や専修学校一般・高等課程に進学する人や、就職する人もいます。

문부과학성 홈페이지에서는, 7개국어로 자세한 취학안내를 공개하고 있습니다.

文部科学省ホームページでは、7カ国語による詳しい就学案内を公開しています。

한국·조선어 베트남어 중국어 스페인어 필리핀어 영어 포르투갈어

韓国・朝鮮語、ヴェトナム語、中国語、スペイン語、フィリピン語、英語、ポルトガル語